Journée d'étude

Co-organisée par le DILTEC (EA 2288) et le LACITO (UMR 7107)
Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3
Sorbonne Paris Cité

Aux frontières de la politesse et de l'impolitesse

Approche interdisciplinaire des interactions ordinaires

Jeudi 2 juin 2016

À partir de 9h

Salle Prestige
Maison de la Recherche - Sorbonne Nouvelle
4 rue des Irlandais, 75005 Paris
Entrée Libre

À l'occasion de la venue en France du Professeur Farzad Sharifian (Monash University, Melbourne, Australie), cette journée d'étude invite les chercheurs de diverses disciplines en sciences humaines et sociales à échanger autour de la gestion de la politesse et de l'impolitesse dans les interactions ordinaires comme dans les situations d'apprentissage des langues.

Comité d'organisation :
Cécile Leguy (cecile.leguy@univ-paris3.fr)
Shima Moallemi (shmoallemi@gmail.com)
Valérie Spaëth (valerie.spaeth@univ-paris3.fr)

UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE PARIS 3
Membre de l'Université Sorbonne Paris Cité

Programme

9h Accueil des participants

9h 15 Ouverture et présentation de la journée

Cécile LEGUY (Lacito-UMR 7107) et **Valérie SPAËTH** (Diltec-EA 2288)

9h 30 Conférence inaugurale

Farzad SHARIFIAN (Monash University, Melbourne, Australie)
« Cultural Linguistics and impoliteness ».

10h 30 **Shima MOALLEMI** (Paris 3, DILTEC-EA 2288)
« L'(im)politesse de l'Autre ? Situation de communication interculturelle entre Iraniens et Français ».

11h - Pause

11h 30 **Laurent FONTAINE** (LACITO-UMR 7107)
« Les plaisanteries sexuelles chez les Yucuna et Tanimuca d'Amazonie colombienne ».

12h **Samia KHICHANE** (Paris 3, LACITO-UMR 7107)
« Jeux de face et enjeux d'honneur : à propos de l'injure chez les femmes kabyles ».

12h 30 - Déjeuner

14h **Paulette ROULON-DOKO** (CNRS-LLACAN-UMR 8135)
« Formes de politesse et stratégies discursives et relationnelles : deux cas africains ».

14h 30 **Nadja MAILLARD** (CERIEC, UPRES-EA 922) et **Violaine BIGOT** (Paris 3, DILTEC-EA 2288)
« Engager la conversation : quelques manifestations des codes de politesse à l'œuvre dans les chroniques facebook ».

15h **Pablo KIRTCHUK** (LACITO-UMR 7107)
« (Im)Politesse et (In)Formalité : Remarques à propos de l'espagnol latino-américain, l'hébreu et le quechua ».

15h 30 - Pause

16h **Pascale TREVISIOL-OKAMURA** (Paris 3, DILTEC-EA 2288)
« La politesse en japonais : aspects linguistiques et didactiques ».

16h 30 **Galina DURINOVA** (ITEM-ENS-CNRS, Paris)
« La stylistique linguistique : comment enseignons-nous la politesse ? ».

17h Clôture
Shima MOALLEMI

Résumés des interventions :

Farzad Sharifian (Monash University, Melbourne, Australie)

This keynote explores the role of 'culture' in perceptions of impoliteness from a Cultural Linguistics perspective. Cultural Linguistics has the potential to offer a robust analytical framework for the exploration of the cultural conceptualisations that are often associated with (im)polite use of language. Cultural Linguistics is a relatively new multidisciplinary area of research that examines the relationship between language and cultural conceptualisations. It provides a set of analytical tools for bringing to the foreground features of human languages that are entrenched in cultural conceptualisations, including cultural schemas, cultural categories, and cultural metaphors. The keynote elaborates on this proposal by presenting examples of naturalistic discourse from Persian in which speakers interpret impolite behaviour in the light of a number of Persian cultural schemas.

Shima Moallemi (Paris 3, DILTEC-EA 2288)

Nous examinons le phénomène du Taârof (la politesse iranienne) dans les interactions entre Iraniens et Français en étudiant le discours que chaque groupe porte sur la pratique de l'(im)politesse dans la société de l'autre. Nous verrons comment les représentations de l'autre peuvent varier entre l'« hypocrisie » et le manque de « respect ».

Laurent Fontaine (LACITO-UMR 7107)

À partir de quelques extraits de dialogues, nous exposerons comment les Indiens yucuna et tanimuca rivalisent en plaisanteries sexuelles dans diverses situations tout en restant dans une marge plaisante pour l'auditoire entre politesse et impolitesse.

Samia Khichane (Paris 3, LACITO-UMR 7107)

Dans une société patriarcale à domination masculine, l'adresse indirecte -comme stratégie de la politesse- permet aux femmes kabyles d'engager des luttes de manière détournée tout en préservant la solidarité agnatique en tant que paradigme de l'honneur masculin.

Paulette Roulon-Doko (CNRS-LLACAN-UMR 8135)

Une présentation constrastive du vouvoiement dans deux cultures africaines gbaya de Centrafrique et peule du Fouta Djallon ciblera la cohérence d'une pratique qui consiste, au sein de la famille, à réutiliser des formes de pluriel vis-à-vis d'un individu unique, tant pour les termes d'appellation que pour les termes de références.

Nadja Maillard (CERIEC, UPRES-EA 922) et **Violaine Bigot** (Paris 3, DILTEC-EA 2288)

Dans les Chroniques, ces récits autobiographiques publiés sur facebook ou wattpad, des jeunes filles racontent leur adolescence dans l'univers multiculturel des « cités ». Comment le respect et la transgression des codes de politesse sont-ils mis en scène et commentés, notamment dans les séquences d'ouverture des nombreux dialogues ?

Pablo Kirtchuk (LACITO-UMR 7107)

Politesse et impolitesse ; formalité et informalité sont des paires de tendances dont chacun définit un seul et même continuum : Je présenterai des données linguistiques en hébreu et en espagnol latino-américain montrant où se trouve chacune de ces langues sur ces continua. En quechua on verra que la modalisation du message au moyen de certains suffixes permet de le rendre informel évacuant ainsi la question de la politesse à la faveur d'une certaine proximité entre les interlocuteurs.

Pascale Trevisiol (Paris 3, DILTEC-EA 2288)

Dans cette présentation, on s'attachera à montrer comment s'actualise dans la langue japonaise la notion quasi religieuse de la politesse, en s'interrogeant sur sa nature spécifique, avant d'aborder les implications didactiques de cette étude dans l'enseignement du japonais L2.

Galina Durinova (ITEM-ENS-CNRS, Paris)

La politesse étant une catégorie socio-culturelle ne serait pas un problème linguistique au sens strict du terme. Elle est pourtant transmise par le mécanisme de connotation qui est au cœur du système stylistique de la langue. Cette prise de conscience devrait-elle changer le statut de la stylistique en tant que discipline pour ceux qui apprennent une langue étrangère ?